Ewangelia Łukasza

Rozdział 11

**Lekcja modlitwy <x>470 6:9-13</x>**

**[[1]](#footnote-2)**

**11:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G1722
PREP
ἐν
en
[kiedy]

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
był

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
On

G1722
PREP
ἐν
en
na

G5117
N-DSM
τόπῳ
topo
miejscu

G5100
X-DSM
τινὶ
tini
jakimś

G4336
V-PNP-ASM
προσευχόμενον,
proseuchomenon,
modląc się,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3973
V-AMI-3S
ἐπαύσατο,
epausato,
przestał,

G3004
V-2AAI-3S
εἶπέν
eipen
powiedział

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[z]

G3101
N-GPM
μαθητῶν
matheton
uczniów

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτόν
auton
Niego:

G2962
N-VSM
Κύριε,
Kyrie,
Panie,

G1321
V-AAM-2S
δίδαξον
didakson
naucz

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G4336
V-PNN
προσεύχεσθαι,
proseuchesthai,
modlić się,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2491
N-NSM
Ἰωάνης
Ioanes
Jan

G1321
V-AAI-3S
ἐδίδαξεν
edidaksen
nauczył

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3101
N-APM
μαθητὰς
mathetas
uczniów

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**11:2**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G3752
CONJ
Ὅταν
Hotan
Kiedy

G4336
V-PNS-2P
προσεύχησθε,
proseuchesthe,
modlicie się,

G3004
V-PAM-2P
λέγετε
legete
mówicie:

G3962
N-VSM
Πάτερ,
Pater,
Ojcze,

G37
V-APM-3S
ἁγιασθήτω
hagiastheto
niech zostanie uświęcone

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3686
N-NSN
ὄνομά
onoma
imię

G4771
P-2GS
σου·
su;
Twe,

G2064
V-2AAM-3S
ἐλθάτω
elthato
niech przyjdzie

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G4771
P-2GS
σου·
su;
Twe,

**11:3**

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G740
N-ASM
ἄρτον
arton
chleb

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nas

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1967
A-ASM
ἐπιούσιον
epiusion
codzienny

G1325
V-PAM-2S
δίδου
didu
daj

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2596
PREP
καθ’
kath’
co

G2250
N-ASF
ἡμέραν·
hemeran;
dzień,

**11:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G863
V-2AAM-2S
ἄφες
afes
odpuść

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechy

G1473
P-1GP
ἡμῶν,
hemon,
nasze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G863
V-PAI-1P
ἀφίομεν
afiomen
odpuszczamy

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
każdemu

G3784
V-PAP-DSM
ὀφείλοντι
ofeilonti
dłużnemu

G1473
P-1DP
ἡμῖν·
hemin;
nam,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1533
V-AAS-2S
εἰσενέγκῃς
eisenenkes
wprowadzadź

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3986
N-ASM
πειρασμόν.
peirazmon.
doświadczenie.

**11:5**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-APM
αὐτούς
autus
nich:

G5101
I-NSM
Τίς
Tis
Kto

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G2192
V-FAI-3S
ἕξει
heksei
będzie miał

G5384
A-ASM
φίλον,
filon,
przyjaciela,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-FDI-3S
πορεύσεται
poreusetai
poszedłby

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G3317
N-GSN
μεσονυκτίου
mesonyktiu
o północy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-2AAS-3S
εἴπῃ
eipe
powiedziałby

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G5384
N-VSM
Φίλε,
File,
Przyjacielu,

G5531
V-AAM-2S
χρῆσόν
chreson
pożycz

G1473
P-1DS
μοι
moi
mi

G5140
A-APM
τρεῖς
treis
trzy

G740
N-APM
ἄρτους,
artus,
chleby,

**11:6**

G1894
CONJ
ἐπειδὴ
epeide
ponieważ

G5384
A-NSM
φίλος
filos
przyjaciel

G1473
P-1GS
μου
mu
mój

G3854
V-2ADI-3S
παρεγένετο
paregeneto
przybył

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3598
N-GSF
ὁδοῦ
hodu
drogi

G4314
PREP
πρός
pros
do

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam,

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[co]

G3908
V-FAI-1S
παραθήσω
paratheso
podać

G846
P-DSM
αὐτῷ·
auto;
mu.

**11:7**

G2548
D-NSM-K
κἀκεῖνος
kakeinos
A ów

G2081
ADV
ἔσωθεν
esothen
ze środka

G611
V-AOP-NSM
ἀποκριθεὶς
apokritheis
odpowiedziawszy,

G3004
V-2AAS-3S
εἴπῃ
eipe
powiedziałby:

G3361
PRT-N
Μή
Me
Nie

G1473
P-1DS
μοι
moi
mnie

G2873
N-APM
κόπους
kopus
kłopotu

G3930
V-PAM-2S
πάρεχε·
pareche;
przydawaj;

G2235
ADV
ἤδη
ede
już

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2374
N-NSF
θύρα
thyra
drzwi

G2808
V-RPI-3S
κέκλεισται,
kekleistai,
są zamknięte,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3813
N-NPN
παιδία
paidia
dzieci

G1473
P-1GS
μου
mu
moje

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mną

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2845
N-ASF
κοίτην
koiten
łożu

G1510
V-PAI-3P
εἰσίν·
eisin;
są;

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1410
V-PNI-1S
δύναμαι
dynamai
jestem w stanie

G450
V-2AAP-NSM
ἀναστὰς
anastas
podniósłszy się

G1325
V-2AAN
δοῦναί
dunai
dać

G4771
P-2DS
σοι.
soi.
ci.

**11:8**

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
Mówię

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1325
V-FAI-3S
δώσει
dosei
da

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G450
V-2AAP-NSM
ἀναστὰς
anastas
podniósłszy się

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
tego,<n} [że]</n>

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
jest

G5384
A-ASM
φίλον
filon
przyjacielem

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G1223
PREP
διά
dia
z

G1065
PRT
γε
ge
[powodu]

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G335
N-ASF
ἀναιδίαν
anaidian
natręctwa

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego,

G1453
V-APP-NSM
ἐγερθεὶς
egertheis
podniósłszy się

G1325
V-FAI-3S
δώσει
dosei
da

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu,

G3745
K-GPM
ὅσων
hoson
ile

G5535
V-PAI-3S
χρῄζει.
chredzei.
potrzebuje.

**O pewności Ojcowskiej odpowiedzi na modlitwę**

**11:9**

G2504
P-1NS-K
Κἀγὼ
Kago
I ja

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3004
V-PAI-1S
λέγω,
lego,
mówię,

G154
V-PAM-2P
αἰτεῖτε,
aiteite,
proście,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G1325
V-FPI-3S
δοθήσεται
dothesetai
będzie dane

G4771
P-2DP
ὑμῖν·
hymin;
wam;

G2212
V-PAM-2P
ζητεῖτε,
zeteite,
szukacie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G2147
V-FAI-2P
εὑρήσετε·
heuresete;
znajdziecie;

G2925
V-PAM-2P
κρούετε,
kruete,
pukajcie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G455
V-2FPI-3S
ἀνοιγήσεται
anoigesetai
otworzone będzie

G4771
P-2DP
ὑμῖν·
hymin;
wam.

**11:10**

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
Każdy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G154
V-PAP-NSM
αἰτῶν
aiton
proszący

G2983
V-PAI-3S
λαμβάνει,
lambanei,
bierze,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2212
V-PAP-NSM
ζητῶν
zeton
szukający

G2147
V-PAI-3S
εὑρίσκει,
heuriskei,
znajduje,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2925
V-PAP-DSM
κρούοντι
kruonti
pukającemu

G455
V-2FPI-3S
ἀνοιγήσεται.
anoigesetai.
otworzone będzie.

**11:11**

G5101
I-ASM
τίνα
tina
Który

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
πατέρα
patera
ojciec,

G154
V-FAI-3S
αἰτήσει
aitesei
[gdy] poprosi

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5207
N-NSM
υἱὸς
hyios
syn

G2486
N-ASM
ἰχθύν,
ichthyn,
rybę,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G473
PREP
ἀντὶ
anti
zamiast

G2486
N-GSM
ἰχθύος
ichthuos
ryby

G3789
N-ASM
ὄφιν
ofin
węża

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G1929
V-FAI-3S
ἐπιδώσει;
epidosei;
poda?

**11:12**

G2228
PRT
ἢ
e
Albo

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G154
V-FAI-3S
αἰτήσει
aitesei
poprosi

G5609
N-ASN
ᾠόν,
oon,
o jajko,

G1929
V-FAI-3S
ἐπιδώσει
epidosei
poda

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
nim

G4651
N-ASM
σκορπίον;
skorpion;
skorpiona?

**11:13**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G4190
A-NPM
πονηροὶ
poneroi
złymi

G5225
V-PAP-NPM
ὑπάρχοντες
hyparchontes
będąc

G1492
V-RAI-2P
οἴδατε
oidate
umiecie

G1390
N-APN
δόματα
domata
dary

G18
A-APN
ἀγαθὰ
agatha
dobre

G1325
V-PAN
διδόναι
didonai
dawać

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G5043
N-DPN
τέκνοις
teknois
dzieciom

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
waszym,

G4214
Q-DSN
πόσῳ
poso
ile

G3123
ADV
μᾶλλον
mallon
więcej

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3962
N-NSM
Πατὴρ
Pater
Ojciec

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G1325
V-FAI-3S
δώσει
dosei
da

G4151
N-ASN
Πνεῦμα
Pneuma
Ducha

G40
A-ASN
Ἅγιον
Hagion
Świętego

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G154
V-PAP-DPM
αἰτοῦσιν
aitusin
proszącym

G846
P-ASM
αὐτόν.
auton.
Go?

**Pomówienia o współpracę z szatanem**

**[[2]](#footnote-3)**

**11:14**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
A

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G1544
V-PAP-NSM
ἐκβάλλων
ekballon
wyrzucając

G1140
N-ASN
δαιμόνιον,
daimonion,
demona,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G846
P-NSN
αὐτὸ
auto
ten

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
był

G2974
A-NSN
κωφόν·
kofon;
[w] niemym;

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
[że gdy]

G1140
N-GSN
δαιμονίου
daimoniu
demon

G1831
V-2AAP-GSN
ἐξελθόντος
ekselthontos
wyszefł,

G2980
V-AAI-3S
ἐλάλησεν
elalesen
przemówił

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2974
A-NSM
κωφός.
kofos.
niemy.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2296
V-AAI-3P
ἐθαύμασαν
ethaumasan
zdumiały się

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3793
N-NPM
ὄχλοι·
ochloi;
tłumy.

**11:15**

G5100
X-NPM
τινὲς
tines
Niektórzy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G3004
V-2AAI-3P
εἶπαν
eipan
powiedzieli:

G1722
PREP
Ἐν
En
W [mocy]

G954
N-PRI
Βεελζεβοὺλ
Beeldzebul
Belzebuba,

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G758
N-DSM
ἄρχοντι
archonti
władcy

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1140
N-GPN
δαιμονίων
daimonion
demonów,

G1544
V-PAI-3S
ἐκβάλλει
ekballei
wyrzuca

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1140
N-APN
δαιμόνια·
daimonia;
demony.

**11:16**

G2087
A-NPM
ἕτεροι
heteroi
inni

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3985
V-PAP-NPM
πειράζοντες
peiradzontes
poddając próbie,

G4592
N-ASN
σημεῖον
semeion
znaku

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G2212
V-IAI-3P
ἐζήτουν
edzetun
szukali

G3844
PREP
παρ’
par’
od

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Niego.

**11:17**

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
zobaczywszy

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1270
N-APN
διανοήματα
dianoemata
rozumowania

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im:

G3956
A-NSF
Πᾶσα
Pasa
Wszelkie

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
w

G1438
F-3ASF
ἑαυτὴν
heauten
sobie samym

G1266
V-APP-NSF
διαμερισθεῖσα
diameristheisa
rozdzielone

G2049
V-PPI-3S
ἐρημοῦται,
eremutai,
pustoszone jest,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3624
N-NSM
οἶκος
oikos
dom

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3624
N-ASM
οἶκον
oikon
dom

G4098
V-PAI-3S
πίπτει.
piptei.
upada.

**11:18**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4567
N-NSM
Σατανᾶς
Satanas
Szatan

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
w

G1438
F-3ASM
ἑαυτὸν
heauton
sobie samym

G1266
V-API-3S
διεμερίσθη,
diemeristhe,
został rozdzielony,

G4459
ADV-I
πῶς
pos
jak

G2476
V-FPI-3S
σταθήσεται
stathesetai
ostanie się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G846
P-GSM
αὐτοῦ;
autu;
jego?

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Gdyż

G3004
V-PAI-2P
λέγετε
legete
mówicie:

G1722
PREP
ἐν
en
w

G954
N-PRI
Βεελζεβοὺλ
Beeldzebul
Belzebubie

G1544
V-PAN
ἐκβάλλειν
ekballein
wyrzucam

G1473
P-1AS
με
me
Ja

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1140
N-APN
δαιμόνια.
daimonia.
demony.

**11:19**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1722
PREP
ἐν
en
w [mocy]

G954
N-PRI
Βεελζεβοὺλ
Beeldzebul
Belzebuba

G1544
V-PAI-1S
ἐκβάλλω
ekballo
wyrzucam

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1140
N-APN
δαιμόνια,
daimonia,
demony,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[to]

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasi

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G5101
I-DSM
τίνι
tini
kogo

G1544
V-PAI-3P
ἐκβάλλουσιν;
ekballusin;
wyrzucają?

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
oni

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszymi

G2923
N-NPM
κριταὶ
kritai
sędziami

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται.
esontai.
będą.

**11:20**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G1147
N-DSM
δακτύλῳ
daktylo
palec

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1544
V-PAI-1S
ἐκβάλλω
ekballo
wyrzucam

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1140
N-APN
δαιμόνια,
daimonia,
demony,

G686
PRT
ἄρα
ara
wtedy

G5348
V-AAI-3S
ἔφθασεν
efthasen
nadeszło

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G932
N-NSF
βασιλεία
basileia
królestwo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ.
Theu.
Boga.

**11:21**

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
Kiedy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2478
A-NSM
ἰσχυρὸς
ischyros
siłacz

G2528
V-RPP-NSM
καθωπλισμένος
kathoplismenos
uzbrojony

G5442
V-PAS-3S
φυλάσσῃ
fylasse
strzegłby

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1438
F-3GSM
ἑαυτοῦ
heautu
swego

G833
N-ASF
αὐλήν,
aulen,
dziedzińca,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1515
N-DSF
εἰρήνῃ
eirene
pokoju

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5225
V-PAP-NPN
ὑπάρχοντα
hyparchonta
będące

G846
P-GSM
αὐτοῦ·
autu;
jego.

**11:22**

G1875
CONJ
ἐπὰν
epan
kiedy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2478
A-NSM-C
ἰσχυρότερος
ischyroteros
silniejszy

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
[od] niego

G1904
V-2AAP-NSM
ἐπελθὼν
epelthon
przyszedłszy

G3528
V-AAS-3S
νικήσῃ
nikese
zwyciężyłby

G846
P-ASM
αὐτόν,
auton,
go,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3833
N-ASF
πανοπλίαν
panoplian
cały oręż

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G142
V-PAI-3S
αἴρει
airei
zrywa,

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
w którym

G3739
R-DSF
ᾗ
he
―

G3982
V-2LAI-3S
ἐπεποίθει,
epepoithei,
pokładał ufność,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4661
N-APN
σκῦλα
skyla
łupy

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1239
V-PAI-3S
διαδίδωσιν.
diadidosin.
rozdaje.

**11:23**

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
Nie

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będąc

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G2596
PREP
κατ’
kat’
przeciw

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mnie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4863
V-PAP-NSM
συνάγων
synagon
zbierający

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
Mną

G4650
V-PAI-3S
σκορπίζει.
skorpidzei.
rozprasza.

**Niebezpieczeństwo niewiary**

**[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**11:24**

G3752
CONJ
Ὅταν
Hotan
Kiedy

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G169
A-NSN
ἀκάθαρτον
akatharton
nieczysty

G4151
N-NSN
πνεῦμα
pneuma
duch

G1831
V-2AAS-3S
ἐξέλθῃ
ekselthe
wyszedłby

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου,
anthropu,
człowieka,

G1330
V-PNI-3S
διέρχεται
dierchetai
przechodzi

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G504
A-GPM
ἀνύδρων
anydron
bezwodne

G5117
N-GPM
τόπων
topon
miejsca,

G2212
V-PAP-NSN
ζητοῦν
zetun
szukając

G372
N-ASF
ἀνάπαυσιν,
anapausin,
odpoczynku,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2147
V-PAP-NSN
εὑρίσκον
heuriskon
znajdując,

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi:

G5290
V-FAI-1S
Ὑποστρέψω
Hypostrepso
Wrócę

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3624
N-ASM
οἶκόν
oikon
domu

G1473
P-1GS
μου
mu
mego,

G3606
ADV
ὅθεν
hothen
skąd

G1831
V-2AAI-1S
ἐξῆλθον·
ekselthon;
wyszedłem.

**11:25**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G2064
V-2AAP-NSN
ἐλθὸν
elthon
przyszedłszy

G2147
V-PAI-3S
εὑρίσκει
heuriskei
znajduje [go]

G4563
V-RPP-ASM
σεσαρωμένον
sesaromenon
wymiecionym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2885
V-RPP-ASM
κεκοσμημένον.
kekosmemenon.
przyozdobionym.

**11:26**

G5119
ADV
τότε
tote
Wtedy

G4198
V-PNI-3S
πορεύεται
poreuetai
idzie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3880
V-PAI-3S
παραλαμβάνει
paralambanei
bierze

G2087
A-APN
ἕτερα
hetera
inne

G4151
N-APN
πνεύματα
pneumata
duchy,

G4190
A-APN-C
πονηρότερα
ponerotera
gorsze

G1438
F-3GSN
ἑαυτοῦ
heautu
[od] jego

G2033
A-NUI
ἑπτά,
hepta,
siedem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1525
V-2AAP-NPN
εἰσελθόντα
eiselthonta
wszedłszy

G2730
V-PAI-3S
κατοικεῖ
katoikei
mieszkają

G1563
ADV
ἐκεῖ,
ekei,
tam,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G1096
V-PNI-3S
γίνεται
ginetai
stają się

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2078
A-NPN-S
ἔσχατα
eschata
ostatnie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
owego

G5501
A-NPN
χείρονα
cheirona
gorsze

G3588
T-GPN
τῶν
ton
[od]

G4413
A-GPN-S
πρώτων.
proton.
pierwszych.

**11:27**

G1096
V-2ADI-3S
Ἐγένετο
Egeneto
Stało się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
[trakcie]

G3004
V-PAN
λέγειν
legein
mowy

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
Jego

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
tej,

G1869
V-AAP-NSF
ἐπάρασά
eparasa
[że] podniósłszy

G5100
X-NSF
τις
tis
―

G5456
N-ASF
φωνὴν
fonen
głos

G1135
N-NSF
γυνὴ
gyne
kobieta

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3793
N-GSM
ὄχλου
ochlu
tłumu

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedziała

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Mu:

G3107
A-NSF
Μακαρία
Makaria
Szczęśliwe

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2836
N-NSF
κοιλία
koilia
łono

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G941
V-AAP-NSF
βαστάσασά
bastasasa
[co] nosiło

G4771
P-2AS
σε
se
Cię

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3149
N-NPM
μαστοὶ
mastoi
piersi

G3739
R-APM
οὓς
hus
które

G2337
V-AAI-2S
ἐθήλασας.
ethelasas.
ssałeś.

**11:28**

G846
P-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G3304
PRT
Μενοῦν
Menun
Nie, ale

G3107
A-NPM
μακάριοι
makarioi
szczęśliwi

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
[ci]

G191
V-PAP-NPM
ἀκούοντες
akuontes
słyszący

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3056
N-ASM
λόγον
logon
słowo

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5442
V-PAP-NPM
φυλάσσοντες.
fylassontes.
strzegący [go].

**Znak Jonasza**

**11:29**

G3588
T-GPM
Τῶν
Ton
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3793
N-GPM
ὄχλων
ochlon
tłumy

G1865
V-PPP-GPM
ἐπαθροιζομένων
epathroidzomenon
gdy są gromadzone

G756
V-ADI-3S
ἤρξατο
erksato
postanowił

G3004
V-PAN
λέγειν
legein
mówić

G3588
T-NSF
Ἡ
He
―

G1074
N-NSF
γενεὰ
genea
pokolenie

G3778
D-NSF
αὕτη
haute
ten

G1074
N-NSF
γενεὰ
genea
pokolenie

G4190
A-NSF
πονηρά
ponera
złe

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν·
estin;
jest:

G4592
N-NSN
σημεῖον
semeion
znak

G2212
V-PAI-3S
ζητεῖ,
zetei,
szuka,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4592
N-NSN
σημεῖον
semeion
znak

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1325
V-FPI-3S
δοθήσεται
dothesetai
dane będzie

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
nim

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4592
N-NSN
σημεῖον
semeion
znak

G2495
N-GSM
Ἰωνᾶ.
Iona.
Jonasza.

**11:30**

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1096
V-2ADI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G2495
N-NSM
Ἰωνᾶς
Ionas
Jonasz

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3536
N-DPM
Νινευείταις
Nineueitais
–

G4592
N-NSN
σημεῖον,
semeion,
znak,

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5207
N-NSM
Υἱὸς
Hyios
Syn

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1074
N-DSF
γενεᾷ
genea
pokolenia

G3778
D-DSF
ταύτῃ.
taute.
tym.

**11:31**

G938
N-NSF
βασίλισσα
basilissa
królowa

G3558
N-GSM
νότου
notu
południa

G1453
V-FPI-3S
ἐγερθήσεται
egerthesetai
powstanie

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2920
N-DSF
κρίσει
krisei
sądowi

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G435
N-GPM
ἀνδρῶν
andron
mężami

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1074
N-GSF
γενεᾶς
geneas
pokoleniem

G3778
D-GSF
ταύτης
tautes
tym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2632
V-FAI-3S
κατακρινεῖ
katakrinei
osądzi

G846
P-APM
αὐτούς·
autus;
ich:

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2064
V-2AAI-3S
ἦλθεν
elthen
przyszedł

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G4009
N-GPN
περάτων
peraton
kresów

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1093
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G191
V-AAN
ἀκοῦσαι
akusai
usłyszeć

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4678
N-ASF
σοφίαν
sofian
mądrość

G4672
N-GSM
Σολομῶνος,
Solomonos,
Salomona,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G4119
A-NSN-C
πλεῖον
pleion
większa

G4672
N-GSM
Σολομῶνος
Solomonos
Salomona

G5602
ADV
ὧδε.
hode.
tutaj.

**11:32**

G435
N-NPM
ἄνδρες
andres
mężowie

G3536
N-NPM
Νινευεῖται
Nineueitai
Niniwici

G450
V-FMI-3P
ἀναστήσονται
anastesontai
powstaną

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2920
N-DSF
κρίσει
krisei
sądowi

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1074
N-GSF
γενεᾶς
geneas
pokoleniem

G3778
D-GSF
ταύτης
tautes
tym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2632
V-FAI-3P
κατακρινοῦσιν
katakrinusin
osądzą

G846
P-ASF
αὐτήν·
auten;
ją:

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3340
V-AAI-3P
μετενόησαν
metenoesan
zmieniły myślenia

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2782
N-ASN
κήρυγμα
kerygma
głoszenie

G2495
N-GSM
Ἰωνᾶ,
Iona,
Jonasza,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G4119
A-NSN-C
πλεῖον
pleion
większa

G2495
N-GSM
Ἰωνᾶ
Iona
Jonasza

G5602
ADV
ὧδε.
hode.
tutaj.

**11:33**

G3762
A-NSM-N
Οὐδεὶς
Udeis
Nikt

G3088
N-ASM
λύχνον
lychnon
lampę

G681
V-AAP-NSM
ἅψας
hapsas
–

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2926
N-ASF
κρύπτην
krypten
–

G5087
V-PAI-3S
τίθησιν
tithesin
układa

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
w

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3426
N-ASM
μόδιον,
modion,
naczyniem,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3087
N-ASF
λυχνίαν,
lychnian,
świeczniku,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G1531
V-PNP-NPM
εἰσπορευόμενοι
eisporeuomenoi
wchodząc

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5338
N-ASN
φέγγος
fengos
–

G991
V-PAS-3P
βλέπωσιν.
bleposin.
widzieli.

**11:34**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3088
N-NSM
λύχνος
lychnos
lampą

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4983
N-GSN
σώματός
somatos
ciała

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3788
N-NSM
ὀφθαλμός
ofthalmos
oko

G4771
P-2GS
σου.
su.
twój.

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
kiedy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3788
N-NSM
ὀφθαλμός
ofthalmos
oko

G4771
P-2GS
σου
su
twój

G573
A-NSM
ἁπλοῦς
haplus
proste

G1510
V-PAS-3S
ᾖ,
e,
jest,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3650
A-NSN
ὅλον
holon
wszystko

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4983
N-NSN
σῶμά
soma
ciało

G4771
P-2GS
σου
su
twój

G5460
A-NSN
φωτεινόν
foteinon
świetliste

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν·
estin;
jest:

G1875
CONJ
ἐπὰν
epan
kiedy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4190
A-NSM
πονηρὸς
poneros
złe

G1510
V-PAS-3S
ᾖ,
e,
jest,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4983
N-NSN
σῶμά
soma
ciało

G4771
P-2GS
σου
su
twój

G4652
A-NSN
σκοτεινόν.
skoteinon.
ciemne.

**11:35**

G4648
V-PAM-2S
σκόπει
skopei
bacz

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5457
N-NSN
φῶς
fos
światło

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
tobie

G4655
N-NSN
σκότος
skotos
ciemnością

G1510
V-PAI-3S
ἐστίν.
estin.
jest.

**11:36**

G1487
COND
εἰ
ei
jeśli

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4983
N-NSN
σῶμά
soma
ciało

G4771
P-2GS
σου
su
twój

G3650
A-NSN
ὅλον
holon
wszystko

G5460
A-NSN
φωτεινόν,
foteinon,
świetliste,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2192
V-PAP-NSN
ἔχον
echon
mające

G3313
N-ASN
μέρος
meros
działu

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G4652
A-ASN
σκοτεινόν,
skoteinon,
ciemne,

G1510
V-FDI-3S
ἔσται
estai
będą

G5460
A-NSN
φωτεινὸν
foteinon
jasne

G3650
A-NSN
ὅλον
holon
wszystko

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3752
CONJ
ὅταν
hotan
kiedy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3088
N-NSM
λύχνος
lychnos
lampą

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G796
N-DSF
ἀστραπῇ
astrape
błyskawica

G5461
V-PAS-3S
φωτίζῃ
fotidze
oświecałaby

G4771
P-2AS
σε.
se.
ty.

**11:37**

G1722
PREP
Ἐν
En
Na

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2980
V-AAN
λαλῆσαι
lalesai
powiedzieć

G2065
V-PAI-3S
ἐρωτᾷ
erota
pyta

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G5330
N-NSM
Φαρισαῖος
Farisaios
–

G3704
ADV
ὅπως
hopos
abym

G709
V-AAS-3S
ἀριστήσῃ
aristese
zjadłby obiad

G3844
PREP
παρ’
par’
u

G846
P-DSM
αὐτῷ·
auto;
nim:

G1525
V-2AAP-NSM
εἰσελθὼν
eiselthon
wszedłszy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G377
V-2AAI-3S
ἀνέπεσεν.
anepesen.
położył się.

**11:38**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G5330
N-NSM
Φαρισαῖος
Farisaios
–

G3708
V-2AAP-NSM
ἰδὼν
idon
zobaczył

G2296
V-AAI-3S
ἐθαύμασεν
ethaumasen
był pełen podziwu

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G907
V-API-3S
ἐβαπτίσθη
ebaptisthe
został zanurzony

G4253
PREP
πρὸ
pro
przedtem zanim

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G712
N-GSN
ἀρίστου.
aristu.
obiadem.

**11:39**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
P-ASM
αὐτόν
auton
mu

G3568
ADV
Νῦν
Nyn
Teraz

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
Faryzeusze

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1855
ADV
ἔξωθεν
eksothen
z zewnątrz

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4221
N-GSN
ποτηρίου
poteriu
kielicha

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4094
N-GSM
πίνακος
pinakos
–

G2511
V-PAI-2P
καθαρίζετε,
katharidzete,
oczyszczajcie,

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2081
ADV
ἔσωθεν
esothen
od środka

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wam

G1073
V-PAI-3S
γέμει
gemei
jest pełne

G724
N-GSF
ἁρπαγῆς
harpages
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4189
N-GSF
πονηρίας.
ponerias.
–

**11:40**

G878
A-VPM
ἄφρονες,
afrones,
–

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G4160
V-AAP-NSM
ποιήσας
poiesas
uczyniwszy

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1855
ADV
ἔξωθεν
eksothen
z zewnątrz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2081
ADV
ἔσωθεν
esothen
od środka

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν;
epoiesen;
uczynił;

**11:41**

G4133
ADV
πλὴν
plen
ale

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G1751
V-PAP-APN
ἐνόντα
enonta
będące wewnątrz

G1325
V-2AAM-2P
δότε
dote
dajcie

G1654
N-ASF
ἐλεημοσύνην,
eleemosynen,
dobroczynność,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-2AMM-2S
ἰδοὺ
idu
oto

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszystko

G2513
A-NPN
καθαρὰ
kathara
czystą

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν.
estin.
jest.

**11:42**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
biada

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G5330
N-DPM
Φαρισαίοις,
Farisaiois,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G586
V-PAI-2P
ἀποδεκατοῦτε
apodekatute
dajecie dziesięcinę

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2238
N-ASN
ἡδύοσμον
heduosmon
mięty

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4076
N-ASN
πήγανον
peganon
rutę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkie

G3001
N-ASN
λάχανον,
lachanon,
jarzynę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3928
V-PNI-2P
παρέρχεσθε
parerchesthe
pomijacie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sąd

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G26
N-ASF
ἀγάπην
agapen
miłość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ·
Theu;
Boga:

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1163
V-IAI-3S
ἔδει
edei
trzeba

G4160
V-AAN
ποιῆσαι
poiesai
uczynić

G2548
D-APN-K
κἀκεῖνα
kakeina
i te

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3935
V-2AAN
παρεῖναι.
pareinai.
być obecni.

**11:43**

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
biada

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G5330
N-DPM
Φαρισαίοις,
Farisaiois,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G25
V-PAI-2P
ἀγαπᾶτε
agapate
kochajcie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4410
N-ASF-S
πρωτοκαθεδρίαν
protokathedrian
pierwsze siedzenie

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G4864
N-DPF
συναγωγαῖς
synagogais
synagogach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G783
N-APM
ἀσπασμοὺς
aspazmus
–

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G58
N-DPF
ἀγοραῖς.
agorais.
rynkach.

**11:44**

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
biada

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1510
V-PAI-2P
ἐστὲ
este
jesteście

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3419
N-NPN
μνημεῖα
mnemeia
grobowce

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G82
A-NPN
ἄδηλα,
adela,
nie oznaczone,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzi

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G4043
V-PAP-NPM
περιπατοῦντες
peripatuntes
–

G1883
ADV
ἐπάνω
epano
powyżej

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1492
V-RAI-3P
οἴδασιν.
oidasin.
wiedząc.

**11:45**

G611
V-AOP-NSM
Ἀποκριθεὶς
Apokritheis
Odpowiedziawszy

G1161
CONJ
δέ
de
zaś

G5100
X-NSM
τις
tis
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3544
A-GPM
νομικῶν
nomikon
znawców prawa

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
nim

G1320
N-VSM
Διδάσκαλε,
Didaskale,
Nauczycielu,

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G3004
V-PAP-NSM
λέγων
legon
mówiąc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G5195
V-PAI-2S
ὑβρίζεις.
hybridzeis.
–

**11:46**

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
i

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G3544
A-DPM
νομικοῖς
nomikois
–

G3759
INJ
οὐαί,
uai,
biada,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5412
V-PAI-2P
φορτίζετε
fortidzete
obciążacie

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G444
N-APM
ἀνθρώπους
anthropus
ludzi

G5413
N-APN
φορτία
fortia
ciężary

G1419
A-APN
δυσβάστακτα,
dyzbastakta,
trudne do uniesienia,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
oni

G1520
A-DSM
ἑνὶ
heni
pierwszym

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1147
N-GPM
δακτύλων
daktylon
palców

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wam

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G4379
V-PAI-2P
προσψαύετε
prospsauete
dotykajcie

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G5413
N-DPN
φορτίοις.
fortiois.
–

**11:47**

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
biada

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3618
V-PAI-2P
οἰκοδομεῖτε
oikodomeite
budujecie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3419
N-APN
μνημεῖα
mnemeia
grobowce

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G4396
N-GPM
προφητῶν,
profeton,
proroków,

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3962
N-NPM
πατέρες
pateres
ojcowie

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wam

G615
V-AAI-3P
ἀπέκτειναν
apekteinan
zabili

G846
P-APM
αὐτούς.
autus.
ich.

**11:48**

G686
PRT
ἄρα
ara
wtedy

G3144
N-NPM
μάρτυρές
martyres
–

G1510
V-PAI-2P
ἐστε
este
jesteście

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4909
V-PAI-2P
συνευδοκεῖτε
syneudokeite
zgadzacie się z

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
trudzie

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3962
N-GPM
πατέρων
pateron
ojców―

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
wam,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
oni

G3303
PRT
μὲν
men
―

G615
V-AAI-3P
ἀπέκτειναν
apekteinan
zabili

G846
P-APM
αὐτοὺς,
autus,
je,

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3618
V-PAI-2P
οἰκοδομεῖτε.
oikodomeite.
budujecie.

**11:49**

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4678
N-NSF
σοφία
sofia
mądrość

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3004
V-2AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G649
V-FAI-1S
Ἀποστελῶ
Apostelo
Wyślę

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
je

G4396
N-APM
προφήτας
profetas
proroków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G652
N-APM
ἀποστόλους,
apostolus,
wysłannicy,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
jego

G615
V-FAI-3P
ἀποκτενοῦσιν
apoktenusin
zabiją

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1377
V-FAI-3P
διώξουσιν,
dioksusin,
będą prześladować,

**11:50**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1567
V-APS-3S
ἐκζητηθῇ
ekdzetethe
zostałaby szukana

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G129
N-NSN
αἷμα
haima
krew

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G4396
N-GPM
προφητῶν
profeton
proroków

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1632
V-RPP-NSN
ἐκκεχυμένον
ekkechymenon
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2602
N-GSF
καταβολῆς
kataboles
poczęcia

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1074
N-GSF
γενεᾶς
geneas
pokoleniem

G3778
D-GSF
ταύτης,
tautes,
tym,

**11:51**

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G129
N-GSN
αἵματος
haimatos
krwi

G6
N-PRI
Ἄβελ
Abel
Abla

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G129
N-GSN
αἵματος
haimatos
krwi

G2197
N-GSM
Ζαχαρίου
Zachariu
Zachariasza

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G622
V-2AMP-GSM
ἀπολομένου
apolomenu
który zginął

G3342
ADV
μεταξὺ
metaksy
potem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2379
N-GSN
θυσιαστηρίου
thysiasteriu
ołtarzem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3624
N-GSM
οἴκου·
oiku;
domu:

G3483
PRT
ναί,
nai,
tak,

G3004
V-PAI-1S
λέγω
lego
mówię

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

G1567
V-FPI-3S
ἐκζητηθήσεται
ekdzetethesetai
zostanie szukana

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1074
N-GSF
γενεᾶς
geneas
pokoleniem

G3778
D-GSF
ταύτης.
tautes.
tym.

**11:52**

G3759
INJ
οὐαὶ
uai
biada

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3544
A-DPM
νομικοῖς,
nomikois,
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G142
V-AAI-2P
ἤρατε
erate
zebraliście

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2807
N-ASF
κλεῖδα
kleida
klucz

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1108
N-GSF
γνώσεως·
gnoseos;
poznania:

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
oni

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1525
V-2AAI-2P
εἰσήλθατε
eiselthate
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G1525
V-PNP-APM
εἰσερχομένους
eiserchomenus
–

G2967
V-AAI-2P
ἐκωλύσατε.
ekolysate.
przeszkodziliście.

**11:53**

G2547
ADV-K
Κἀκεῖθεν
Kakeithen
A stamtąd

G1831
V-2AAP-GSM
ἐξελθόντος
ekselthontos
–

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G756
V-ADI-3P
ἤρξαντο
erksanto
zaczęło

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G1122
N-NPM
γραμματεῖς
grammateis
uczonych w piśmie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G5330
N-NPM
Φαρισαῖοι
Farisaioi
Faryzeusze

G1171
ADV
δεινῶς
deinos
strasznie

G1758
V-PAN
ἐνέχειν
enechein
napierać

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G653
V-PAN
ἀποστοματίζειν
apostomatidzein
wypytywać

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G4119
A-GPN-C
πλειόνων,
pleionon,
większego,

**11:54**

G1748
V-PAP-NPM
ἐνεδρεύοντες
enedreuontes
–

G846
P-ASM
αὐτὸν
auton
go

G2340
V-AAN
θηρεῦσαί
thereusai
upolować

G5100
X-ASN
τι
ti
coś

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4750
N-GSN
στόματος
stomatos
usta

G846
P-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "powszedni". ἅπαξ λεγόμενον najprawdopodobniej ukuty przez autora ewangelii. Zazwyczaj tłumaczony jako powszedni, wystarczający, ale też ponadnaturalny (Wgl.) w zn. chleba eschatologicznego. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) N/A 28. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w zn. "*końcowy stan*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w zn. "*stosujący je, przestrzegający go.*". [↑](#footnote-ref-5)